

# **WORKING GROUP SESSION LAC 2006**

**OF THE  
GLOBAL JUDGES FORUM  
14-16 JUNE 2006 – BUENOS AIRES, ARGENTINA**

## **BIBLIOGRAPHY**

**Enhancing Court Capacity in Commercial and Insolvency Cases  
*Limits of Delegation or Substitution of Judicial Functions to Non-Judicial  
Entities***

**Impact of Globalization on the Domestic Judicial Process  
*Judicial Cooperation and Court-to-Court Communication in Cross-Border  
Insolvencies***



**Organized by  
The World Bank Legal Vice Presidency**

**In Cooperation with  
International Association of Judges  
Latin American Federation of the Judiciary  
European Association of Judges  
Argentine Federation of Magistrates  
Argentine Association of Federal Judges**

**MEDIATION AND ARBITRATION IN COMMERCIAL / INSOLVENCY CASES**  
**MEDIACIÓN Y ARBITRAJE EN CASOS COMERCIALES / CONCURSALES**

**SÍNTESIS**

- La mediación y el arbitraje se presentan como alternativas al procesamiento judicial de disputas, en un debate que toma gran fuerza en Estados Unidos a partir de los años 80, y que a menudo se ha basado más en posiciones ideológicas que en constataciones fácticas. La ideología de la mediación y el arbitraje fue exportada a numerosos países, introduciendo estos procesos como panacea y siendo éstos a veces recibidos de forma irreflexiva.
- Una de las virtudes tradicionalmente atribuidas a la mediación y el arbitraje en el ámbito mercantil es la capacidad de contribuir a disminuir la carga de los juzgados y ofrecer procesos más flexibles y eficientes. Sin embargo, existen ciertas dificultades en la realización de tales potenciales. Por ejemplo, la confidencialidad del proceso mediador puede entrar en conflicto con la potestad de examinar los convenios acordados por las partes que algunas regulaciones concursales atribuyen a los tribunales. Igualmente, el entusiasmo generado por la difusión e instauración de estos procesos no ha venido siempre acompañada de análisis crítico de sus resultados. La literatura evaluando el impacto de estos procesos no es consistente y no parece sencillo esclarecer si o hasta qué punto la mediación y el arbitraje han contribuido a disminuir el trabajo de los juzgados mercantiles.
- Los materiales y referencias bibliográficas reseñadas ilustran diversas dimensiones del debate, en aras de preparar la discusión y proporcionar referencias para su desarrollo.

**SUMMARY**

- In recent decades, mediation and arbitration have become an increasingly popular alternative to litigation in the courts. Each of these modes of alternative dispute

resolution (ADR) exhibits significant potential to reduce the workload of commercial courts as well as to offer flexible and efficient procedures.

- There are some difficult issues connected with realizing this potential. The confidentiality of mediation proceedings, for example, may conflict with the power the court has to review settlement agreements under some national insolvency laws. Issues also arise in relation to the ability of a bankrupt or insolvent person to participate in an arbitration agreement and arbitration proceedings. Moreover, the literature evaluating the impact of ADR has not been able to fully determine whether and until what extent mediation or arbitration have reduced the workload of commercial courts.
- The materials provided and briefly summarized below, along with the basic bibliography, indicate some of the key issues as a basis for our discussion.

#### **MATERIALS IN ENGLISH**

- **Paulus, Christoph. 2006. Delegation / Substitution in Enforcement Proceedings. An outline of some relevant issues and literature**

- **Russell, Barry. Mediation in Bankruptcy Courts.**

Barry Russell is the Chief United States Bankruptcy Judge for the Central District of California. His paper sets out guidelines for developing and operating a court-annexed bankruptcy mediation program.

- **Wilk, Michael and Zafar, Sharrik, 2005. Resolution of Domestic and International Bankruptcy Issues through Mediation.**

The trend towards the use of mediation in bankruptcy proceedings in the United States is increasing. The substantial rate of growth in bankruptcy filings since 1995 has spurred Bankruptcy Courts to search for ADR procedures as a means of managing their caseload. This paper discusses the mediation process in the light of recent US and international practice. A draft motion to compel mediation and approve a mediator is annexed to the paper.

- **National Arbitration Forum, 2005. What Courts, Statistics and Public Perceptions Show About How Commercial Mediation and Commercial Arbitration Compare to the Litigation System.**

This paper, based on survey data, outlines the perceived advantages of arbitration and mediation as compared to litigation.

- **Mabey, Ralph / Tabb, Charles / Dizengoff, Ira, 1995. Expanding the Reach of Alternative Dispute Resolution in Bankruptcy: The Legal and Practical Bases for the Use of Mediation and Other Forms of ADR**

This article notes the importance of addressing the role of, and the authority for, the use of ADR in bankruptcy proceedings. The authors seek to provide a foundation for the expansion of its use.

- **Lazic, Vesna, 1997. Arbitration and Bankruptcy: Conclusion of Arbitration Agreements in Insolvency Proceedings: A Comparative View.**

This paper discusses the possibility of entering into arbitration agreements after the commencement of insolvency proceedings, taking account of the debtor's limited capacity to manage and dispose of his property. The relevant provisions of Dutch, English, French, German and US insolvency law are discussed.

- **Kershman, Stanley. Making Peace on the Bankruptcy Battlefield: Consumer Bankruptcy Mediation under the Bankruptcy and Insolvency Act.**

This paper discusses revisions to the Canadian Bankruptcy and Insolvency Act which mandate the availability of mediation for specific disputes within consumer bankruptcies.

- **Burr, Anne, 1997. Building Reform from the Bottom Up: Formulating Local Rules for Bankruptcy Court-Annexed Mediation.**

This article proposes guidelines for the development of court-annexed mediation programs.

- **Woodward, William, 1999. Evaluating Bankruptcy Mediation.**

This article describes a court-sponsored mediation program developed by the court and bankruptcy bar in the Eastern District of Pennsylvania, USA and proposes an approach for the assessment of mediation programs. The Court rules regarding the mediation program are appended at Appendix 2.

- **World Bank. 2005. PREMnotes: Alternative dispute resolution – when it works, when it doesn't.**

Courts can require that parties attempt to resolve their differences in alternative dispute resolution fora. If such attempts are successful, the case can be dismissed, saving the court and the parties the time and expense of litigation. Chambers of commerce in Argentina, Colombia and Peru have established commercial arbitration centers. India employs *lok adalats*, village-level mediation institutions. Also, in Latin America, *the juece de paz*, can use informal procedures to conciliate or mediate small claims. This paper discusses why some ADR initiatives are successful and others, such as those in Ecuador and Albania, have not achieved their anticipated goals.

- **Office of the Superintendent of Bankruptcy, Canada, 1998. All about Bankruptcy Mediation.**

Short publication intended to brief the Canadian public on bankruptcy mediation.

## MATERIALES EN CASTELLANO

### Mediación

- **Carulla Benítez, Pedro, “La Mediación: Una Alternativa Eficaz para Resolver Conflictos Empresariales”**

Carulla proporciona una visión panorámica de la mediación en el ámbito de la gestión de disputas mercantiles. El autor delinea el desarrollo histórico y definición de la mediación, apuntando las funciones que la distinguen de otros procesos de resolución de conflictos y las habilidades requeridas al mediador, para luego centrarse en las ventajas de la

mediación y su desarrollo como proceso. Carulla dedica especial atención a las peculiaridades de la mediación en los conflictos empresariales y en las relaciones de negocio, así como al papel de los abogados en la misma. El artículo presenta este proceso como herramienta eficaz para resolver conflictos y evitar el litigio judicial. Representa, así pues, una pieza arquetípica en nuestro debate: la visión optimista de la mediación y de sus potencialidades en el ámbito empresarial, de influencia marcadamente anglosajona y típica de los estadios iniciales en la difusión y recepción de este proceso.

- **Russell Barry. Mediación en los Tribunales de Concursos (Inédito. Traducción del original inglés).**

Russell analiza las diversas cuestiones y consideraciones que los tribunales deben tratar al diseñar un programa de resolución alternativa de disputas (ADR), cuyo caso paradigmático es la mediación en los tribunales. El autor argumenta que los tribunales deberán resolver y determinar: los objetivos e incluir todos los componentes importantes de su programa ADR; el tipo de ADR más adecuado a los objetivos del tribunal; si el propio tribunal dirigirá el programa; las reglas y formularios del programa de mediación; la realización de un programa de instrucción y de servicios sociales; cómo se derivarán las cuestiones a la mediación; si los jueces pueden ordenar la mediación a las parte; quién debe brindar el servicio de mediación; los conocimientos y entrenamiento que deben tener los proveedores de mediación; los procedimientos para reclutar, seleccionar y destituir a los miembros de las listas; si los mediadores recibirán honorarios por sus servicios; quién debe participar en las sesiones de mediación; cómo se seleccionaran a los mediadores para los casos derivados; el alcance de la autoridad del mediador; los requisitos procesales y administrativos a adoptar; las reglas éticas aplicables al programa de mediación; el control y la evaluación del programa; el procedimiento para informar problemas; el problema de la subutilización; y la gestión del programa.

- **Fluxá, Myrian Ladis Ana y Martin, Susana Nieves del Milagro, “Mediación Concursal” 15 Congreso Nacional de Provesionales en Ciencias Económicas. Salta, 20, 21 y 22 de Octubre de 2004.**

El artículo propone la instauración de la figura del mediador concursal, conceptualizado como profesional en ciencias económicas, especializado en sindicatura concursal y

habilitado para ejercer como mediador. Fluxá y Martín enuncian las características y elementos centrales del proceso de mediación concursal. Justifican su especificidad argumentando que los conflictos concursales incluyen información y documentación muy compleja que requiere para su correcta interpretación de conocimientos profesionales y experiencia específicos, defendiendo la implementación normativa y la complementación de la especialidad de sindicatura concursal con la de la mediación. Aunque su objetivo último es defender la atribución del ejercicio de la mediación concursal a profesionales licenciados/egresados en economía, el artículo resulta interesante como intento primerizo de analizar las tareas del mediador concursal, así como las especificidades y los distintos pasos de este proceso.

### **Arbitraje**

- **Graham Tapia, Luis Enrique. 2000. El arbitraje Comercial. México: Themis**  
Graham Tapia ofrece en esta obra un estudio monográfico del arbitraje comercial. Los capítulos seleccionados analizan la naturaleza del arbitraje como fórmula de solución de controversias y las diferentes especies de arbitraje.
- **Cervantes Martínez, Jaime Daniel. 2002. El Arbitraje en Materia Concursal Mercantil. México: Cárdenas Editor.**  
Cervantes Martínez proporciona a través de este libro una de las únicas obras monográficas sobre arbitraje concursal mercantil en lengua española. El autor defiende la utilización del arbitraje para la tramitación del concurso mercantil en aras de crear un procedimiento ágil y eficaz. Cervantes Martínez argumenta que el árbitro en materia concursal debería tener conocimientos de administración de empresas, contabilidad y economía, además de derecho. El autor sugiere un modelo de Laudo Arbitral Concursal de reconocimiento, graduación y prelación de créditos que guarda una gran similitud con la resolución dictada por un juzgador y propone la creación de una Organización Mundial de Arbitraje de Concursos Mercantiles.
- **Ruiz, Sergio Gabriel. El arbitraje y su uso alternativo de resolución de conflictos en procedimientos de insolvencia (inédito).**

Ruiz analiza en el contexto de la Argentina la aplicabilidad del arbitraje a los procedimientos de insolvencia. El autor argumenta a favor de reformar el procedimiento de insolvencia argentino para que sea posible concretar un régimen concursal compatible con el arbitraje. Igualmente, considera adecuado que el Mercosur pueda elaborar una normativa para la región en materia de arbitraje internacional, ajustada a las regulaciones internacionales como la Ley Modelo de Arbitraje Comercial Internacional de la UNCITRAL.

### **Alternativas a la resolución judicial de disputas**

- **Álvarez, Gladys Stella. 2004. Estudio de Experiencias Comparativas en Resolución Alternativa de Disputas. La RAD como Objetivo Público en Materia de Justicia, PNUD, Buenos Aires, Junio de 2004**

Álvarez examina las experiencias y mecanismos alternativos de resolución de disputas en Latinoamérica. El artículo defiende la inclusión de estos mecanismos entre los objetivos de política pública en materia de justicia, en aras de, junto a otras metas, descongestionar, reducir el costo y la demora y ampliar el acceso a justicia. La autora atribuye a éstas técnicas alternativas la “ventaja de ser rápidas, confidenciales, informales o con escaso formalismo, flexibles, económicas, satisfactorias, justas y exitosas” y considera que “contribuyen a ampliar el acceso efectivo a justicia, reducir la litigiosidad e instaurar una nueva cultura de resolución de conflictos pasando de la fuerza y la violencia a formas pacíficas y de autocomposición de la disputa.”

### **Evaluaciones y análisis empíricos**

- **Highton de Nolasco, Elena, Alvarez, Gladis. 2000. La Resolución de Conflictos y la Mediación en la Experiencia Argentina. *California International Western Law Journal*, 30 (2).**

Highton de Nolasco y Álvarez analizan en este artículo las iniciativas en mediación en la República Argentina, con especial atención al Plan Nacional de Mediación y a la Ley de Mediación 24.573. Las autoras argumentan que, tanto en la mediación realizada en un

programa conectado con el tribunal como en la mediación privada, es deber del abogado, antes de que sus clientes decidan su participación en la mediación, asesorarlos inicialmente sobre si esta es conveniente a sus intereses y sobre cuales serán los derechos que prevalecerán si el caso va a juicio. Las autoras evalúan las experiencias existentes y analizan los datos cuantitativos disponibles. Concluyen apuntando que el éxito de la medición depende de la existencia de mediadores formados, honestos y capaces, de su conducta ética y jurídica y del adecuado seguimiento, evaluación y monitoreo de los programas.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS/ REFERENCES

### English

- Hon. Erwin I. Katz (ret.), Hon. Lisa Hill Fenning (ret.) and Jacob Aaron Esher (2005). ABI Guide to Bankruptcy Mediation A Guide for Attorneys and Clients Concerning the Use of Mediation to Resolve Disputes Arising in Bankruptcy Cases.
- Li, Catherine (2001). Evaluating the Various Non-Litigation Processes for Resolving Disputes: The Cost-Effectiveness Approach. *Journal of International Arbitration* 18(4): 435-447.
- Lomax, Lisa A., Alternative Dispute Resolution in Bankruptcy: Rule 9019 and Bankruptcy Mediation Programs. *American Bankruptcy Law Journal*, 68, N1, 55-90, Winter, 1994, 15168437.
- Michaelson, Justin (2002). Is Mediation Dead in Insolvency. *NLJ Arbitration and ADR Supplement, New Law Journal* 152 7049 1428(1).
- Henry Peter, Nicolas Jeandin and Jason Kilborn, eds., forthcoming 2006. The Challenges Of Insolvency Law Reform In The 21st Century - Facilitating Investment And Recovery To Enhance Economic Growth. Schulthess. Chapters including:
  - Meier, Isaak. Mediation and Negotiation in a Court or in an Out-Of-Court Reorganization Procedure.
  - Verougstraete, Ivan. Mediation and Arbitration in Insolvency Situations in Belgian Law.

- Gabrielle Kaufmann-Kohler/Laurent Lévy. *Insolvency and International Arbitration*.
- USAID. 2005. *Commercial Dispute Resolution Project – Final Report*. USAID.
- Wanis-St.John, Anthony. 2000. Implementing ADR in Transitioning States: Lessons Learned from Practice. 5 *Harvard Negotiation Law Review* 339.

### **Castellano**

- Acland, Andrew Floyer. 1990. *Cómo utilizar la Mediación para Resolver Conflictos en las Organizaciones*. Barcelona: Editorial Paidós.
- Alvarez, Gladys y Elena Highton de Nolasco. 1995. *Mediación para Resolver Conflictos*, Buenos Aires: Editorial Ad-Hoc.
- Alvarez, Gladis, Elena Highton de Nolasco y Elías Jassán. 1996. *Mediación y Justicia*, Buenos Aires: Editorial Depalma
- Alvarez, Gladis. 2003. *La Mediación y el Acceso a Justicia*, Buenos Aires: Editorial Rubinzal Culzoni.
- Briceno-Berru, J.E. 1991. El arbitraje comercial internacional. *América Latina. Revista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*; R413 27.
- Caivano, Roque. 1993. *Arbitraje*. Ed. Ad-Hoc.
- Calvo Caravaca, Alfonso-Luis y Luis Fernández de la Gandara. 1989 *El arbitraje comercial internacional* Madrid: Tecnos.
- Cervantes Martínez, Jaime Daniel. 2002. *El Arbitraje en Materia Concursal Mercantil*, Mexico: Cárdenas Editor.
- Cordon-Moreno, F. 1999. *Panoramica europea del arbitraje comercial internacional*. *Revista Chilena de Derecho*; R46 26.
- Cremades, Bernardo M. 2000. *El Arbitraje Societario*. *La Ley*. Diario del 22 de diciembre de 2000.
- Cueto Rúa, Julio C. 1991. Nuevos procedimientos para la solución de disputas en los Estados Unidos. *La Ley* B-790.
- Fisher, Roger, y otros. 1996 *Más Allá de Maquiavelo, Herramientas para afrontar conflictos*. Barcelona: Editorial Granica

- Folger, Joseph y Tricia Jones. 1997. Nuevas Direcciones en Mediación. Buenos Aires: editorial Paidós.
- Fried Schnitman Dora. 2000. Nuevos Paradigmas en la Resolución de Conflictos. Editorial Granica.
- Gorjón Gómez, Francisco. 2001 Arbitraje comercial y ejecución de laudos. México : McGraw-Hill.
- Graham Tapia, Luis Enrique. 2000. El arbitraje comercial. México, D.F.: Editorial Themis.
- Highton de Nolasco, Elena, Alvarez, Gladis. 2000. Resolución alternativa de conflictos: Estado actual en el Panorama Latinoamericano. *California International Western Law Journal*, 30 (2).
- Highton de Nolasco, Elena, Alvarez, Gladis. 2000. La Resolución de Conflictos y la Mediación en la Experiencia Argentina. *California International Western Law Journal*, 30 (2).
- Junyent Bas, Francisco y Carlos A Molina Sandoval (coordinadores). 2005. Práctica judicial del proceso concursal: variantes y soluciones aplicadas. Buenos Aires: Ábaco de Rodolfo Depalma.
- Lederach, J.P. 1992. Enredos, pleitos y problemas, Guatemala: Ediciones Clara-Semilla.
- Molina Sandoval, Carlos A. 2006. Arbitraje Societario.
- Moore, Christopher. 1985. El Proceso de Mediación, Barcelona: Editorial Granica
- Noodt Taquela María Blanc. 1999. Arbitraje internacional en el MERCOSUR.. Buenos Aires: Ed. Ciudad Argentina.
- Richard Hugo E. 2003. Mediación Concursal Controlada. Córdoba
- Richard Hugo E. La solución rápida de los conflictos, arbitraje y mediación. El retorno al corazón del derecho mercantil. <http://www.acader.unc.edu.ar/artsolucionrapida.pdf>
- Ruiz, Sergio Gabriel. El arbitraje y su uso alternativo de resolución de conflictos en procedimientos de insolvencia. (Inédito).
- Singer, Linda. 1996. Resolución de Conflictos. Ed. Paidós.
- Bianchi, R.A. 1996. Mediación prejudicial y conciliación. Buenos Aires: Zavallía.
- Dupuis, J.C. 1997. Mediación y Conciliación. Buenos Aires: Abeledo-Perrot.
- Suarez, M. 1996. Mediación. Conducción de Diputas, comunicación y técnicas. Buenos Aires: Paidós.

- Ury William, Jeanne M. Brett y Stephen B. Goldberg. 1995. *Cómo Resolver las Disputas, Diseño de Sistemas para reducir los costos del conflicto*. Buenos Aires: Ed. Rubinzal-Culzoni.

### **German**

- Kassing, Uwe. 1999. *Mediation im Insolvenzverfahren – eine Verhandlungstechnik zur Durchsetzung von Insolvenzplänen?* *ZInsO* 1999.
- Krüger, Ulrich. 2004. *Alternative Knfliktregulierung und Verbraucherinsolvenzverfahren – Probleme, Prinzipien und Lösungsansätze aus einem europäischen Vergleich*. *NZI* 200 Heft 04.
- Schumhmacher, Elmar und Stephan Thiemann. 1999. *Mediation und neues Insovenzrecht – Möglichkeiten und Grenzen alternativer Konfliktlösungen im Insolvenzverfahren*. *DZWTR* 1999.

### **STREAMLINING COMMERCIAL PROCEEDINGS USING NON-JUDICIAL ENTITIES AND PROCESSES**

### **SIMPLIFICACIÓN DE LOS PROCESOS COMERCIALES A TRAVÉS DE LA UTILIZACIÓN DE ENTES Y PROCEDIMIENTOS NO-JUDICIALES**

### **SÍNTESIS**

- El retraso significativo en la resolución de créditos comerciales por los tribunales incrementa los riesgos del crédito. Esto aumenta el costo del mismo, lo que restringe el acceso de las pequeñas y medianas empresas al crédito. Por esta razón, la mayoría de los países están interesados en incrementar la eficiencia de los procedimientos judiciales y extrajudiciales de recupero de créditos.
- Los materiales a continuación proporcionan un marco para la discusión sobre diversos aspectos relacionados con las dificultades actuales de los procedimientos

comerciales y los mecanismos de delegación y sustitución que implican una limitada o mínima participación judicial.

### SUMMARY

- Delays in the resolution of commercial disputes increases the risks born by creditors. Increased risk leads to the increased cost of credit, and the result that it may become harder for small and medium sized enterprises to afford.
- The materials presented below aim to provide a foundation for discussion on means by which commercial proceedings can be streamlined using non-judicial entities and processes.

### MATERIALS IN ENGLISH

- **European Commission. 2002. Green Paper on a European Order for Payment Procedure and on Measures to Simplify and Speed Up Small Claims Litigation, 20.12.2002 COM(2002).**

This Green Paper launches a consultation with all interested parties on possible measures to be taken at Community level to create (a) a European order for payment procedure (“a specific speedy and cost-efficient procedure for claims that are presumed to remain uncontested available throughout all Member States”), and (b) to simplify and speed up small claims litigation, an area in which it is particularly essential to streamline proceedings and to limit their costs in order to prevent the pursuit of these claims from becoming economically unreasonable. The paper is based on a comparative study of how Member States currently deal with the pertinent procedural issues. This presentation is intended to facilitate the identification of best practices that could serve as a source of inspiration for European instruments.

### MATERIALES EN CASTELLANO

- **Comisión de las Comunidades Europeas. 2002. Libro Verde sobre el Proceso Monitorio Europeo y las Medidas para Simplificar y Acelerar los Litigios de Escasa Cuantía. Bruselas, 20.12.2002 COM(2002).**

El Libro Verde inicia una consulta con todas las partes interesadas acerca de un procedimiento monitorio europeo y de medidas tendentes a simplificar y acelerar la tramitación de los litigios de escasa cuantía.

- **di Nubila, Elena Palmira. 2005. Proceso Monitorio: Tribunales de Ejecución. Comunicaciones Científicas y Tecnológicas. Universidad Nacional del Nordeste.**

Di Nubila aborda un breve examen teórico y práctico de las distintas posiciones doctrinarias y trabajos de investigación existentes acerca de la estructura y naturaleza jurídica del proceso monitorio y la conveniencia de su regulación legal e instrumentación en la organización de la administración de justicia. Su finalidad es aportar elementos de interés para la comprensión del estado actual de la cuestión y la aplicabilidad de las normas y principios jurídicos vinculados con este tema.

- **Kokisch Mourgues, Domingo. 2002. El proceso monitorio. *Revista Actualidad Jurídica*. Universidad del Desarrollo (Facultad de Derecho) Enero 2002.**

Kokisch Mourgues proporciona en este artículo un breve estudio del proceso monitorio, explorando su origen y evolución histórica y analizando su concepto, clases, caracteres esenciales y naturaleza jurídica.

- **Peyrano, Jorge W. 2003. Procedimiento Civil y Comercial. Rosario: Juris.**

Peyrano sugiere, en los fragmentos seleccionados, dos paradigmas actuales de derecho procesal, que pueden proporcionar elementos de reflexión al debate sobre la simplificación de los procesos comerciales. El autor alude a dos tendencias, que conceptualiza bajo los siguientes rótulos: el cuarto estadio de los conocimientos procesales o el “Eficientismo Procesal” y el “Derecho Procesal Civil de Las Posibilidades Ilimitadas o el Fin de los Sistemas.”

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS/ REFERENCES

### English

- Australian National Alternative Dispute Resolution Advisory Council. Court Referral to ADR Bibliography. Available at:  
[http://www.ag.gov.au/agd/WWW/disputeresolutionHome.nsf/Page/Publications\\_All\\_Publications\\_Court\\_Referral\\_to\\_ADR\\_Bibliography](http://www.ag.gov.au/agd/WWW/disputeresolutionHome.nsf/Page/Publications_All_Publications_Court_Referral_to_ADR_Bibliography)
- Keare, Stacey. Reducing the Costs of Civil Litigation: Alternative Dispute Resolution. Public Law Research Institute. Available at:  
<http://w3.uchastings.edu/plri/fal95tex/adr.html>
- Center for Democracy and Governance. 1998. Alternative Dispute Resolution Practitioners' Guide.

### Castellano

- Comisión de las Comunidades Europeas. 2002. Libro Verde sobre el Proceso Monitorio Europeo y las Medidas para Simplificar y Acelerar los Litigios de Escasa Cuantía. Bruselas, 20.12.2002 COM(2002).
- di Nubila, Elena Palmira. 2005. Proceso Monitorio: Tribunales de Ejecución. Comunicaciones Científicas y Tecnológicas. Universidad Nacional del Nordeste.
- Kokisch Mourgues, Domingo. 2002. El proceso monitorio. *Revista Actualidad Jurídica*. Universidad del Desarrollo (Facultad de Derecho) Enero 2002.
- Peyrano, Jorge W. 2003. Procedimiento Civil y Comercial. Rosario: Juris.

**DELEGATION/SUBSTITUTION IN ENFORCEMENT PROCEEDINGS**  
**DELEGACIÓN/SUSTITUCIÓN EN PROCEDIMIENTOS EJECUTIVOS**

**SÍNTESIS**

- En numerosos países, las demoras continúan asolando a los procedimientos de ejecución tras el dictado de la sentencia. Estos retrasos también menguan el acceso al crédito e impactan sobre las tasas de interés a las que el crédito se encuentra disponible.
- En algunos países, los acreedores deben esperar meses, a veces años, para que se vendan los bienes gravados y se haga efectiva la sentencia. Estos retrasos son frecuentemente causados por complicaciones procedimentales durante la etapa de ejecución, o por la incapacidad, de oficinas judiciales sobrecargadas a cargo del embargo y / o venta de los bienes, de actuar rápidamente en cada caso.
- Los materiales ofrecidos a continuación proporcionan referencias para un debate dirigido a identificar las ventajas e inconvenientes, y la factibilidad o inviabilidad en cada país en particular, de la sustitución o delegación de funciones ejecutivas a personas o entidades ajenas a la judicatura.

#### **SUMMARY**

- In many countries, after the conclusion of the judicial process, there are considerable delays in the execution of judgments. Naturally, this influences the decisions of commercial lenders, and affects the availability of credit and interest rates.
- Creditors often have to wait for substantial lengths of time before properties accepted as collateral can be sold in order to recover unpaid loans. These delays may result from excessively complex procedures and/or from the fact that the agencies responsible for the taking of possession and/or sale of goods to satisfy the judgment debt have insufficient capacity.
- The attached materials provide references to the key issues with a particular focus on the feasibility of delegating the execution function to non judicial, or wholly private, agencies.

#### **MATERIALS IN ENGLISH**

- **World Bank. 2001. Principles and Guidelines for Effective Insolvency and Creditor Rights Systems. [Excerpts]**

Effective insolvency and creditor rights systems are an important element of financial system stability. The Bank accordingly has been working with partner organizations to develop principles on insolvency and creditor rights systems. These principles are intended to guide system reform and benchmarking in developing countries. They are a distillation of international best practice on design aspects of these systems, emphasizing contextual, integrated solutions and the policy choices involved in developing those solutions.

- **Henderson, Keith / Shah, Angana / Elena, Sandra / Autheman, Violaine, 2004. Regional Best Practices: Enforcement of Court Judgments – Lessons Learned from Latin America. IFES.**

The authors outline emerging best practices and a range of enforcement issues that are important to development. They conclude that in Latin America, the kinds of problems are strikingly similar to those in other regions. They include: (i) excessive legal formalism; (ii) unnecessary judicial technical oversight; (iii) undue delays; (iv) case backlogs; (v) petty corruption; and (vi) problems related to the identification and location of assets. These problems translate into high costs for users of the enforcement system, as well as a lack of access to the courts for many impoverished citizens and businesses.

- **Andenas, Mads/ Hess, Burkhard / Oberhammer, Paul, eds. 2005. Enforcement Agency Practice in Europe. London: BIICL. [Excerpts]**

Practical enforcement is obviously critical to the ability and willingness of users of any legal system to achieve justice. As yet, however, there has as yet been no harmonization in EU directives or regulations as to the steps that follow the recognition of a judgment, in essence, the steps that are necessary so that a successful claimant can get his money. The state of current national laws is the focus of this book. The attached excerpts consist of Chapter 3 “Comparative Analysis of [European Enforcement] Reports” and Chapter 4 “Efficiency in the Methods of Enforcement of Judgments: Public vs Private Systems”.

- **European Commission. European Judicial Network. Enforcement of Judgments – Portugal.**

[http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce\\_judgement/enforce\\_judgement\\_por\\_en.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce_judgement/enforce_judgement_por_en.htm)

This brief paper published by the European Commission summarizes the main traits relating to enforcement of judgments in Portugal, focusing on the following elements: the meaning of enforcement in civil and commercial matters, the conditions under which an enforceable title or decision may be issued, the object and nature of enforcement measures and the possibility of appeal against the decision granting such measures.

- **European Commission. European Judicial Network. Enforcement of Judgments – France**

[http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce\\_judgement/enforce\\_judgement\\_fra\\_en.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce_judgement/enforce_judgement_fra_en.htm)

With the same aim as the previous document, this brief paper published by the European Commission summarizes the main traits relating to enforcement of judgments in France, focusing on the following elements: the meaning of enforcement in civil and commercial matters, the conditions under which an enforceable title or decision may be issued, the object and nature of enforcement measures and the possibility of appeal against the decision granting such measures.

- **European Commission. European Judicial Network. Enforcement of Judgments – England and Wales**

[http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce\\_judgement/enforce\\_judgement\\_eng\\_en.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce_judgement/enforce_judgement_eng_en.htm)

With the same aim as the previous documents, this brief paper published by the European Commission summarizes the main traits relating to enforcement of judgments in England and Wales, focusing on the following elements: the meaning of enforcement in civil and commercial matters, the conditions under which an enforceable title or decision may be issued, the object and nature of enforcement measures and the possibility of appeal against the decision granting such measures.

## **Sistemas ejecutivos comparados:**

- **Comisión Europea. Red Jurídica Europea. Ejecución de las resoluciones judiciales – Francia**

[http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce\\_judgement/enforce\\_judgement\\_fra\\_es.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce_judgement/enforce_judgement_fra_es.htm)

Esta publicación de la Comisión Europea resume los caracteres principales de la ejecución de las resoluciones judiciales en Francia, centrándose en los siguientes elementos: el significado de la ejecución de las resoluciones judiciales en materia civil y mercantil, las condiciones en que puede adoptarse una resolución o un título ejecutivo, el objeto y naturaleza de las medidas de ejecución, y la posibilidad de recurrir las decisiones por las que se conceden estas medidas.

- **Comisión Europea. Red Jurídica Europea. Ejecución de las resoluciones judiciales – Inglaterra y Gales**

[http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce\\_judgement/enforce\\_judgement\\_eng\\_es.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce_judgement/enforce_judgement_eng_es.htm)

Con idéntico objeto a la anterior, esta publicación de la Comisión Europea resume los elementos principales de la ejecución de las resoluciones judiciales en Inglaterra y Gales, centrándose en los siguientes elementos: el significado de la ejecución de las resoluciones judiciales en materia civil y mercantil, las condiciones en que puede adoptarse una resolución o un título ejecutivo, el objeto y naturaleza de las medidas de ejecución, y la posibilidad de recurrir las decisiones por las que se conceden estas medidas.

- **Comissão Europeia. Rede Judiciária Europeia. Execução das decisões judiciais - Portugal**

[http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce\\_judgement/enforce\\_judgement\\_por\\_pt.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/enforce_judgement/enforce_judgement_por_pt.htm)

Con idéntico objeto a las dos anteriores, esta publicación de la Comisión Europea resume los elementos principales de la ejecución de las resoluciones judiciales en Portugal, centrándose en los siguientes elementos: el significado de la ejecución de las resoluciones judiciales en materia civil y mercantil, las condiciones en que puede adoptarse una resolución o un título ejecutivo, el objeto y naturaleza de las medidas de

ejecución, y la posibilidad de recurrir las decisiones por las que se conceden estas medidas.

### **Nuevas figuras ejecutivas:**

- **Oliveira, José Manuel. 2005. La Nueva Figura del Procurador de Ejecución en Portugal. *Procuradores*. Febrero 2005**

La comunicación presenta la figura de los procuradores de ejecución, introducida el año 2003 en Portugal. Distinguiendo esta profesión de la procura, Oliveira enumera las características y funciones de los procuradores o solicitadores de ejecución, así como su sistema de territorialidad y remuneración.

- **Ilustre Colegio de Procuradores de Madrid. El Futuro de la Procura. En La Procura <http://www.icpm.es/procura.asp#7>**

En este artículo introductorio sobre la Procura del Ilustre Colegio de Procuradores de Madrid se analiza el futuro de la profesión argumentando a favor de la atribución de mayores competencias de ejecución para los procuradores.

### **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS/ REFERENCES**

#### **English**

- European Commission for the Efficiency of Justice (CEPEJ). 2005. Examination of Problems Related to the Execution of Judgments by National Civil Courts against the State and its entities in the Russian Federation. CEPEJ.
- Henderson, Keith and Kahn, Peter. 2003. Barriers to the Enforcement of Court Judgments and the Rule of Law. IFES.
- Kahn, Peter, 2002. Enforcement of Civil Judgments in the Former Socialist Countries: Agency Design and Agency Mission in the Russian Bailiffs Service.
- Walter, Gerhard and Baumgartner, Samuel. 2000. Civil Procedures in Europe: Recognition & Enforcement, Vol. 3. The Hague / London / Boston 2000.

## Castellano

- Carbonetto, Daniel, J. Hoyle y M. Tuero. 1988. Lima: Sector Informal. Lima: CEDEP.
- Chayer, Héctor Mario y Milena Ricci. El Trámite del Proceso Ejecutivo y las Nuevas Secretarías del Fuero Comercial. En Poder Judicial, desarrollo económico y competitividad en la Argentina. Buenos Aires: Editorial Rubinzal - Culzoni.
- De Soto, Hernando, E. Ghersi y H. Gibellini. 1986. El Otro Sendero: una Revolución Informal. Lima: Ed. El Barranco. Salhuana, Roger Andrade, Raul and Eyzaguirre.
- Hugo. 1998. El Impacto del Poder Judicial en las Decisiones Empresariales en el Perú. Perú: Instituto Apoyo.
- Oliveira, José Manuel. 2005. La Nueva Figura del Procurador de Ejecución en Portugal. *Procuradores*. Febrero 2005.

**JUDICIAL COOPERATION AND COURT-TO-COURT COMMUNICATION IN CROSS-BORDER INSOLVENCY PROCEEDINGS**  
**COOPERACIÓN JUDICIAL Y COMUNICACIÓN ENTRE TRIBUNALES EN CASOS DE INSOLVENCIAS TRANSFRONTERIZAS**

## SÍNTESIS

- La globalización e integración regional han incrementado la inversión extranjera y el comercio internacional; también han incrementado el número de procesos comerciales y concursales con elementos internacionales. La naturaleza de estos casos es diversa e incluye circunstancias en que la resolución del conflicto: requiere información acerca de la conducta de las partes en otra jurisdicción; involucra bienes de la misma empresa ubicados en distintas jurisdicciones; vincula conductas que pueden estar regidas por las leyes de otro país; y necesita tomar en consideración hechos judicialmente establecidos en otros países, en procedimientos administrativos, civiles o penales.
- En estos y otros casos similares, en los cuales la ubicación de los bienes, el domicilio o ciudadanía del deudor, o su conducta, involucran a más de un país, los procedimientos

concursoales locales se relacionan con otros procedimientos -concursoales o no- regidos por leyes de diferente jurisdicción e involucran a más de un tribunal.

- Los textos reseñados a continuación proporcionan un marco para el debate sobre las particularidades, factores relevantes y protocolos de la cooperación y comunicación judicial internacional en procesos concursoales.

### SUMMARY

- Globalization and regional integration has increased foreign investment and international commerce; it has also increased the number of commercial and insolvency proceedings with cross-border elements. The nature of these cases is diverse, and includes facts where resolution of the dispute: requires information about the conduct of parties elsewhere; entails assets of the same company located in different jurisdictions; involves conduct that may be governed by another country's laws; and necessitates taking into consideration judicial facts established in other countries, in regulatory, civil or criminal proceedings.
- In these and other similar cases, where the locus of assets, domicile or citizenship of the debtor, or course of conduct involves more than one country, the domestic insolvency proceeding is related to other insolvency or non-insolvency proceedings covered by other laws in a different jurisdiction, and involving more than one court.
- The materials provided below provide a framework for the debate on the peculiarities, relevant factors and protocols of international judicial cooperation and court-to-court communications in insolvency proceedings.

### MATERIALES EN INGLÉS

- **Paulus, Christoph. 2006. Judicial Cooperation in Cross-Border Insolvencies – An Outline of Some Relevant Issues and Literature.**

This brief discussion paper outlines the issues associated with direct communication between courts and raises a variety of questions.

- **UNCITRAL/INSOL. 1999. Third Multinational Judicial Colloquium – Evaluation Session.**
- **UNCITRAL/INSOL. 2001. Fourth Multinational Judicial Colloquium – Evaluation Session.**
- **Farley, J M. 2006. Cooperation and Coordination in Cross-Border Insolvency Cases. INSOL International Annual Regional Conference.**  
This recent conference paper addresses a range of issues including cross-border protocols, court-to-court communications and developments in Canadian insolvency law.
- **American Law Institute and International Insolvency Institute. 2000/2001. Guidelines Applicable to Court-to-Court Communications in Cross-Border Cases.**
- **Council Regulation (EC) No.1346/2000 of 29 May 2000 on insolvency proceedings. Oficial Journal L 160, 30/06/2000. P. 0001 – 0018.**
- **UNCITRAL 1997. Model Law on Cross Border Insolvency.**

#### **MATERIALES EN CASTELLANO**

##### **Cooperación judicial internacional:**

- **Virgós Soriano, Miguel y Francisco J. Garcimartín Alferez. 2000. Derecho Procesal Civil Internacional. Litigación Internacional. Madrid: Civitas. P. 276-287,559-561.**  
Los fragmentos seleccionados proporcionan una introducción a la cooperación judicial internacional en el contexto del Derecho Internacional, el Derecho de la Unión

Europea, y el Derecho Autónomo Español, con mención específica al Reglamento comunitario sobre procedimientos de insolvencia.

- **Iglesias Buhigues, José Luis. 2001. La cooperación judicial internacional en materia civil. En Cooperación jurídica internacional. Madrid: BOE.**  
El artículo ofrece una introducción a la cooperación judicial internacional en materia civil en el marco de la Unión Europea.
- **American Law Institute y International Insolvency Institute. 2000/2001. Pautas Aplicables a la Comunicaciones de Tribunal-a-Tribunal en Casos Transfronterizos.**

#### **Reglamento europeo sobre procedimientos de insolvencia:**

- **Reglamento (CE) n° 1346/2000 del Consejo, de 29 de mayo de 2000, sobre procedimientos de insolvencia. Diario Oficial n° L 160 de 30/06/2000. P. 0001 – 0018.**
- **Cubillos, Camilo Enrique. 2004. El Procedimiento de Insolvencia. Una visión Comunitaria. *REVISTA e – Mercatoria* 3 (2).**  
Cubillos nos proporciona en este artículo un estudio del Reglamento (CE) 1346/00 sobre procedimientos de insolvencia, abordando sus orígenes, marco comunitario, modelo normativo, ámbito de aplicación y contenido regulador.

#### **La Ley Modelo de la CNUDMI-UNCITRAL y su incorporación:**

- **CNUDMI. 1997 Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza con la Guía para su incorporación al derecho interno**
- **Rouillon, Adolfo A. N. 2000. Concursos con repercusión transnacional. La Ley Modelo de la CNUDMI (UNCITRAL) sobre Insolvencia Transfronteriza.**

***ANALES de la Academia Nacional de Derecho y Ciencias Sociales de Buenos Aires, 38. P. 144 y ss.***

Rouillon apunta en este artículo a la insuficiencia y la falta de actualización de las reglas argentinas de Derecho Internacional Privado concursal. Explorando las alternativas para su mejora, y constatando las dificultades e inconvenientes en el camino de los tratados internacionales sobre procedimientos de insolvencia con repercusión transfronteriza, el autor postula por la mejora de la legislación nacional en esta materia. Para acometer dicha empresa, Rouillon analiza la Ley Modelo sobre la Insolvencia Transfronteriza UNCITRAL/CNUDMI, exponiendo sus múltiples ventajas y argumentando a favor de su incorporación en aras de actualizar el régimen concursal argentino para insolvencias transfronterizas.

#### **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS/ REFERENCES**

##### **English**

- Westbrook. 2003. International Judicial Negotiation, 38 *Tex. Int'l L.R.* 567
- Westbrook. 2004. The Duty To Seek Cooperation In Multinational Insolvency Cases, In: Sarra (Ed.), *Annual Review Of Insolvency Law*, 187
- Flaschen / Silverman, The Role Of The Examiner As Facilitator And Harmonizer In The Maxwell Communication Corporation Insolvency, In: J.Ziegel (Ed.), *Current Developments In International And Comparative Corporate Insolvency Law*, 1994, 621 Seq.
- Westbrook. 1996. The Lessons Of Maxwell Communications. 64 *Fordham L.R.* 2531

##### **Castellano**

- Calvo Caravaca, L.A., Carrascosa González, J. 2004. *Derecho concursal internacional*. Madrid: Colex.
- Cervantes Martínez, Jaime Daniel. 2002. *Concurso mercantil internacional*. México, D.F.: Cardenas.
- Cubillos, Camilo Enrique. 2004. *El Procedimiento de Insolvencia. Una visión Comunitaria*. *REVISTA e – Mercatoria* 3 (2).

- Iglesias Buhigues, José Luis. 2001. La cooperación judicial internacional en materia civil. En Cooperación jurídica internacional. Madrid: BOE.
- Mondregon Pedrero, Alberto Fabian. 2006. Seguridad jurídica en la insolvencia transfronteriza. Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM.
- Rodríguez Pineau, Elena. 2004. La Ley Concursal dentro del sistema español de Derecho concursal internacional. Revista jurídica Universidad Autónoma de Madrid (11).
- Rouillon, Adolfo A. N. 2000. Concursos con repercusión transnacional. La Ley Modelo de la CNUDMI (UNCITRAL) sobre Insolvencia Transfronteriza. *ANALES de la Academia Nacional de Derecho y Ciencias Sociales de Buenos Aires*, 38. P. 144 y ss.
- Virgós Soriano, Miguel y Francisco José GarcíMartín Alférez. 1996. Derecho Procesal Civil Europeo. Convenios Internacionales y otras Normas Procesales de Origen Comunitario Europeo en Materia Civil y Mercantil, anotados. Informes Oficiales de los Convenios. Madrid,
- Virgós Soriano, Miguel y Francisco José GarcíMartín Alférez. 2000. Derecho Procesal Civil Internacional. Litigación Internacional. Madrid: Civitas
- Virgós Soriano, Miguel y Francisco José GarcíMartín Alférez. 2003. Comentario al Reglamento Europeo de Insolvencia. Madrid: Civitas.